# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 15 OCTOBER 1955 — No. 2354


# In het Strandhotel klinkt het lied van de arbeid

## Maandag moet het werk af zijn

**Toen wij gisteren een bezoek brachten aan het Strand Hotel was een van de eerste dingen, die de manager, de heer G. Vergeer, ons vertelde, dat de verbouwing niet speciaal voor de Koninklijke gasten wordt uitgevoerd. Alle verbeteringen, die thans worden aangebracht, geschieden voor de gasten van het hotel in het algemeen; de komst van de Koningin en Prins Bernhard heeft een en ander echter bespoedigd.**

**Op vele plaatsen wordt er door timmerlieden, schilders, metselaars en verlichtingsexperts aan koortsachtig gewerkt om alle opdrachten nog op tijd uitgevoerd te krijgen. De verbouwing en het schilderwerk wordt uitgevoerd door de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., de werkzaamheden op het gebied van de verlichting zijn in handen van de firma Van der Naaten, terwijl alles wat op het gebied van de stoffering moet worden veranderd door „De Weefstoel" wordt gedaan.**

*Eten in een koele zaal*

In de grote eetzaal, waar nog steeds hard wordt aangepakt, is veel veranderd. Het plafond is lager gekomen, vier airco's van 4 PK ieder zijn aangebracht, en de gehele zaal wordt bovendien geheel opnieuw in de verf gezet. Ook de bar heeft een geheel ander aanzien gekregen. De bar — eveneens aireonditioned — is tegen een ander wand gekomen onder een verlaagd plafond. Doordat de muren rood, donker- en lichtgroen geverfd zijn, werd daar een effect van intimiteit bereikt. De heer Vergeer overweegt in de gehele bar het plafond „omlaag te halen", daar de hoogte van de ruimte a.i. nog enigszins storend werkt. Deze verlaging van het plafond zal echter niet meer voor het a.s. bezoek uitgevoerd kunnen worden.

In het gangetje tussen de bar en „Capri" is voorts nog een service bar gemaakt, zodat de kellners, die tijdens parties c.d. bestellingen komen ophalen voor gasten in de danszaal en op de terrassen, de gasten die aan de bar zitten niet meer behoeven te storen.

*Uitzicht op zee*

Wat de Koninklijke appartementen betreft, deze zijn gelegen in dat gedeelte van de vleugel, dat het dichtst bij de boulevard gelegen is. De Koningin, die de kamer op de hoek heeft, zal dus van haar galerij af een voortreffelijk uitzicht over het lagoen en de zee hebben, wanneer zij „thuis" is.

Het inrichten en aanpassen van deze kamers aan hun voorname bestemming is thans echter nog in volle gang. Niets wijst er nog op, dat de muren Maandag a.s. keurig glad beschilderd zullen zijn en dat dan al het werk daar voltooid is. Toen wij daar gisteren een kijkje gingen nemen werden er nog gaten in de muur geslagen, lag de grond nog vol met steengruis en waren alle wanden nog min of meer kaal. Het is evenwel aan geen twijfel onderhevig, dat de Bouwmaatschappij ook dit karwei op tijd af zal krijgen.

Een aardige byzonderheid is nog, dat de heer Vergeer voornemens is om niet de nieuwe indirecte verlichting in de eetzaal aan te steken, wanneer de hoge gasten daar hun avondmaaltijd zullen gebruiken, doch om hen te laten dineren bij het licht van kaarsen.

### *J. E. YRAUSQUIN ZAL DE VOLGENDE WEEK VOOR ENKELE DAGEN NAAR ARUBA KOMEN*

De heer J. E. Yrausquin zal de volgende week Vrijdag op Aruba aankomen. Hij zal op deze manier in de gelegenheid zijn het bezoek van ons Vorstelijk Paar aan ons eiland in zijn geheel mede te maken. Na afloop van dit bezoek zal hij echter wederom vertrekken.

Hij gaat dan naar New-York ter bijwoning van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. Als deze vergadering achter de rug is, zal hij eerst nog naar Caracas gaan voor verder herstel. Het schijnt in de bedoeling te liggen, dat hij in Januari van het volgende jaar voorgoed naar Aruba zal terugkeren.

Gisteravond hield hij over Radio Kelkboom een toespraak in het Papiaments, waarin hij de bevolking inlichtte over de reden van zijn afwezigheid. De complete tekst van deze toespraak kan men op Pagina Tres vinden.

## ORANJESTAD EN SAN NICOLAAS EEN ZEE VAN LICHT

**ORANJESTAD. — Diverse objecten in Oranjestad en San Nicolas zullen tijdens de komende feestdagen door de Oranje Vereniging verlicht worden. Het aanbrengen en monteren van de verlichtingen geschiedt echter door de D.O.W. en onder leiding van de heer L. G. van Doren, die daarbij echter een flinke steun ondervindt van de frères en de A.T.S.**

De volgende objecten worden door de Oranje-Vereniging verlicht:

politiewacht Oranjestad
600 lampjes
bestuurs- en ontvangerskantoor
1.500 lampjes
bibliotheek te Oranjestad (gedeeltelijk)
300 lampjes
Wilhelminapark
1.000 lampjes
Lagoen Oranjestad
1.000 lampjes
Dominicus College
300 lampjes en een Kroon
Politiewacht San Nicolas
1.100 lampjes
Postkantoor San Nicolas
600 lampjes
Gebouw Watervoorzieningsdienst Balashi
1.000 lampjes
Gezaghebbershuis te Oranjestad
800 lampjes

Met schijnwerpers zullen voorts worden verlicht:

Protestantse kerk Oranjestad
2 schijnwerpers van 1.000 Watt
R.K. kerk Oranjestad
3 schijnwerpers van 1.000 Watt
Watertoren Oranjestad
6 schijnwerpers van 1.000 Watt
Willem III toren Oranjestad
2 schijnwerpers van 1.000 Watt
A.T.S.
6 schijnwerpers van 1.000 Watt
R.K. kerk te San Nicolas
3 schijnwerpers van 1.000 Watt



### *Het laatste nieuws van Tongolele: ZIJ ZAL OP ARUBA NIET OPTREDEN*

ORANJESTAD: Een week had de bekende Cubaanse danseres uitgetrokken voor haar optreden op Aruba, een week, die zij en haar partner echter vruchteloos in het Strand Hotel hebben doorgebracht, daar het deze attractieve danseres onmogelijk bleek hier een contract te krijgen.

Wat de oorzaak hiervan is? Waarschijnlijk de prijs. Deze danseres, die in vele andere plaatsen met open armen wordt ingehaald en die onlangs ook op Curacao grote suceessen boekte, heeft waarschijnlijk een prijs gevraagd, die de clubs op Aruba niet hebben kunnen opbrengen.

Wat er de reden ook van geweest is, dat zij hier niet op de planken verscheen, jammer is het wel, want stellig hebben velen verlangend naar haar optreden uitgezien.

Zaterdag verwacht zij naar Colombia te vertrekken.

## Prins Bernhard zal een „anjer wisselbeker" beschikbaar stellen voor de jaarlijkse beste sportieve prestatie

**ORANJESTAD. — Op de Zaterdag van het Koninklijk bezoek zal Z.K.H. Prins Bernhard in zijn hoedanigheid van Regent van het Prins Bernhard Fonds in het kantoor van de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz aan de voorzitter van de A.S.U. de heer O.S. Henriquez de „Anjer Wisselbeker" uitreiken. Een en ander zal om elf uur plaats vinden, na de bespreking over de eilandelijke economische situatie, die hij met het B.C. zal hebben. Bij de uitreiking zullen de bestuurs leden van het P. B. F. op Aruba aanwezig zijn.**

De beker, die geheel van zilver is vervaardigd en hoewel eenvoudig van uitvoering, buitengewoon stijlvol is, draagt de inscriptie:

*Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden,*
Regent van het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen.
*ANJER WISSELBEKER*
voor de beste sportieve prestatie van het jaar.

Tevens is er op de beker een schildje bevestigd met het embleem en devies van het P.B.F. „Tua Res Agitur", wat betekent: „Het gaat om uw eigen zaak".

Bij de uitreiking zal de A.S.U. worden verzocht de beker ieder jaar op 's Prinsen verjaardag, de 29e Juni, uit te reiken. De bedoeling is, dat de beker uitgereikt zal worden aan die sportvereniging of individuele sportbeoefenaar, die in het afgelopen jaar de beste sportieve prestatie heeft geleverd, waarbij als norm zal worden aangenomen, niét wie de meeste overwinningen heeft behaald, doch wie de meeste sportiviteit aan de dag heeft gelegd. Dit zou dus zelfs iemand kunnen zijn, die een jaar lang in iedere sportieve krachtmeting louter verliezen heeft geboekt!

### *DR. G. E. VAN BEEK VROEG ONTSLAG*

ORANJESTAD: Naar wij vernemen heeft het Hoofd van de Geneeskundige- en Gezondheidsdienst op Aruba, dokter G. E. van Beek, ontslag uit zijn functie gevraagd. Hij zal, zo wist onze zegsman verder te melden, omstreeks Februari Aruba voorgoed gaan verlaten. Het ontslag werd om particuliere redenen aangevraagd.








Het prachtig geillumineerde Esso Servistation in de Maria Christinastraat in Oranjestad. Vooral de kroon op het dak is een prachtig stuk werk. (foto Bonke)

## BEKENDMAKING

*De Gouvernements-Secretaris maakt hierbij namens de Raad van Ministers bekend, dat in verband met het a.s. bezoek van Hare Majesteit de Koningin aan de Nederlandse Antillen na te melden dagen, voor wat het Landspersoneel betreft, als feestdagen zullen worden aangemerkt, t.w.:*

| | |
|---|---|
| *voor Aruba* | *22 October 1955;* |
| *voor Bonaire* | *21 October 1955;* |
| *voor Curacao* | *18 October 1955;* |
| *voor de Bovenwindse Eilanden* | *24 October 1955.* |

*Aan de Hoofden van de Landsdiensten werd bericht, dat er geen bezwaar tegen bestaat, dat hunnerzijds een zodanige regeling wordt getroffen, dat het onder hen dienend personeel ook de feestelijkheden, verband houdende met het bezoek van Hare Majesteit, niet vallende op de officiële feestdag, zal kunnen bijwonen.*

*Verder worden met gebruikmaking van artikel 8, eerste lid, onder b., van de Arbeidsregeling 1952, bovenvermelde dagen voor het betreffende Eilandgebied met de Zondag gelijk gesteld.*

*Een beroep wordt hierbij gedaan op alle particulieren, bedrijven, zaken en instellingen om ook ten aanzien van hun personeel in dezelfde geest te willen handelen.*

De Gouvernements-Secretaris, voornoemd,



## De Commissaris van Politie op Aruba

**brengt hierbij ter kennis van het publiek:**

1. **dat het Keuringslokaal van de Politie te Sint Nicolaas van 17 tot en met 22 October 1955 voor het publiek gesloten zal zijn;**
2. **dat de telefoonaansluiting No. 1361, Verkeersaangelegenheden, Hoofdagent van Politie E. J. Boelhouwers, is opgeheven.**

De Commissaris van Politie vnd.
Mr. H. C. WILLEMSEN

# Zal Peron zich op Cuba vestigen?

### NIEUWE ARRESTATIES IN BUENOS AIRES

HAVANA.: — Het wordt niet onmogelijk geacht, dat Perón een wijkplaats zal zoeken op Cuba. Hij zegt in een brief aan een bevriende Cubaanse Senator het plan te hebben hem te bezoeken.

Een aantal Argentijnse parlementairen en afgezette regeringsbeambten is gearresteerd in afwachting van het resultaat van een onderzoek naar de wijze, waarop zij hun rijkdommen hebben vergaard. Het betreft hier ongeveer honderd personen.

Een zestigtal parlementairen, onder wie de voorzitter van de Peronistische fractie in de Kamer, Angel Colón, is gevlucht.

De Argentijnse pers heeft aangedrongen op een onderzoek naar de ware omstandigheden, waaronder Juan Duarte, broer van Eva Perón, in April 1953 het leven heeft gelaten. Indertijd was officieel meegedeeld, dat hij zelfmoord had gepleegd. Men acht het mogelijk, dat Duarte gearresteerd werd op het ogenblik, dat hij in een vliegtuig naar het buitenland wilde vertrekken.

De minister van arbeidszaken heeft gewaarschuwd tegen demonstraties op 17 October; dan zou het tien jaar geleden zijn geweest, dat Perón de overhand op de militaire regering kreeg.

### PRINSES WILHELMINA NEEMT INTREK IN PALEIS SOESTDIJK

's GRAVENHAGE. — H.K.H. prinses Wilhelmina is gisteren naar Soestdijk vertrokken. Zij stelt zich voor daar enige tijd te verblijven, aldus de particuliere secretaresse van de prinses.

### *RECHTER J. N. VAN VEEN GAAT NAAR CURACAO*

ORANJESTAD: Mr. J. N. van Veen zal binnenkort, na enkele jaren op Aruba rechter bij het Gerecht in Eerste Aanleg te zijn geweest, ons eiland verlaten. Zijn detachering is n.l. afgelopen, reden waarom hij nu naar Curacao zal gaan, waar hij aan de rechtbank aldaar verbonden zal worden.

Wie in zijn plaats benoemd zal worden is nog niet bekend.

Voorlopig echter zal een der rechters van Curacao heen en weer reizen.

### *BUITENLANDSE JOURNALISTEN BEZOEKEN HEDEN ARUBA*

ORANJESTAD: Hedenmorgen om half negen is op Dakota een groot gezelschap buitenlandse journalisten aangekomen. Zij werden ontvangen door vertegenwoordigers van het Eilandsbestuur en de Arubaanse pers.

Voor deze gasten, die nu een bezoek van slechts één dag brengen, doch die tijdens het bezoek van de Koningin en Prins Bernhard alle gebeurtenissen op ons eiland via telegrammen, telexberichten, telefoon en luchtpost naar alle delen van de wereld zullen uitzenden, werd een voortreffelijk programma samengesteld. Van het vliegveld zullen zij n.l. in bussen naar de Lago raffinaderij gebracht worden, waar zij een rondrit zullen maken en de lunch zullen gebruiken. Vervolgens zullen zij zich via de Franse Pas naar de Palm Beach Club begeven, waar zij tot over vieren zullen verblijven. Daarna gaat het terug naar Oranjestad, waar in restaurant Trocadero door de Arubaanse persvereniging een cocktail zal worden aangeboden. Als besluit van deze zeker interessante dag zal een bezoek worden gebracht aan de fair in Bolivariana.

### *DE D-1 ZAL VOORTAAN EEN CADILLAC '55 ZIJN*

ORANJESTAD: Naar wij vernemen heeft het eilandsbestuur voor de Gezaghebber een nieuwe wagen gekocht. Deze wagen is een donkergroene Cadillac '55 en werd gekocht bij Aruba Motors Company, Inc.

Voorheen was de D-1 een Buick 1953.

**ARUBAANSE COURANT**
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

### AGENDA

**BIOSCOPEN**
**Zaterdag 15 October**
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Young at heart"
AURORA 7.30 p.m.: „El rebozo de soledad"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mujeres que trabajan"
**Zondag 16 October**
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „War Arrow"
8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 6.00 p.m.: „Cripple creek"
8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 6.00 p.b.: „Conquest of Cochise"
8.00 p.m.: „Ring of Fear"
AURORA 6.00 p.m.: „Wanted dead or alive"
7.30 p.m.: „Robinson Crusoe"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Fort Dodge Stampede"
7.30 p.m.: „Paratrooper"

**APOTHEKEN**
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

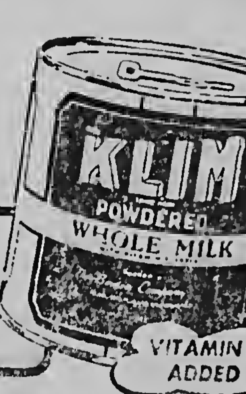
**VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER**
Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

**KERKDIENSTEN**
**Protestantse diensten**
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas: Method. Kerk — 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. O. Veening
**KATHOLIEKE KERKEN**
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.



























# PAGINA TRES

# J.E.Yrausquin lo bini Aruba otro siman pa algun dia

## Su regreso definitivo probablemente na Januari proximo

**ORANJESTAD.— Sr. J.E. Yrausquin lo bini Aruba diavlernes awor, dia 21 di October. Aslua e por ta presente na bishita di Pareha Real. Despues di e bishita aki e lo bolbe bai. E ta bai New York pa asisti na Algemene Vergadering di Nationnan Uni. Ora cu e reunion aki caba, lo e bai Caracas pa su salud. Probablemente e lo bini Aruba pa keda na Januari di otro anja. Ajera nochi Sr. Yrausquin a tene un discurso na Papiamento over di Radio Kelkboom, cual discurso nos ta publica aki bao:**

Estimados compatriotas:

Ta pa mi un gran placer y satisfaccion di por dirigi boso pa medio di Radio un cordial saludo, esperando cu boso tur ta goza di un perfecto salud.

Mi ta lamenta masha hopi, cu debido na mi enfermedad mi mester a ausenta mi di Aruba sin por a despidi di mi hendenan manera mi a desea di tur mi corazon.

Enfermedad ta den man di nos bon Creador, nos no sa pakico nos ta haya un quebranto di salud y nos mester aceptele cu fe y resignacion manera un bon cristian .

Dia promè di Juli mi a hanja un ataque di corazon y pa dos ora largo mi a lucha entre bida y morto.

Nos bon Dios a spaar mi bida y mi mester a keda na cama pa tres siman largo. Despues di e periodo aki, mi a bai busca mi salud na Merca, na unda recurso medico ta mas avanza.

Na Merca mi mester a bai New York Hospital pa tres siman mas y despues cu mi a sali for di Hospital, dokter a pone mi bao di un regimen di bida.

Por lo menos pa seis luna largo mi no por traha y mi mester evita tur emocion y discusion. Durante e periodo aki mi corazon ta haya ocasion di recupera y despues di seis luna mi mester bolbe bai Merca pa dokter examina mi y weita si mi ta completamente recupera. Mi ta duna e explicacion aki tocante mi estado di salud pa kita cualquier mal impresion cu hendenan di mala fe por a crea.

Si tempo nos a perde eleccion mes, mi no a bandona Aruba, corda awor cu nos a gana.

Awor cu nos ta goza di confianza di un mayoria grandi di Pueblo di Aruba, nos ta bai traha duro pa Aruba, pa mustra Pueblo kico nos por haci durante e cuatro anjanan di nos administracion, pasobra manera mi a bisa semper nos no a busca poder pa usele na beneficio di un persona o un grupo, sino pa usé na beneficio di pueblo en general.

Ta locura anto di pensa cu despues di un lucha tenaz, cu a dura mas di 6 anja y nos a logra nos obheto, nos ta bai bandona Pueblo di Aruba. Semper mi pensamentonan tabata cu bosonan y awe mas cu nunca Pueblo di Aruba por ta sigur cu hamas nos lo por abandonele y traiciona nos ideal.

Awe Dios gracia mi ta sinti mi mehor y riba caminda di restablecimento. Mi ta spera cu un sociego di tres luna mas, lo mi bira completamente bon y lo mi ta den posicion di atende mi trabaonan atrobe.

Mi ta spera di weita boso personalmente otro siman na ocasion di bishita di nos estimada y respetada Reina Juliana.

Mi estadia na Aruba lo ta pa algun dia solamente, pues ainda mi no por traha o molestia mi curpa, pero lo ta pa mi un placer especial di cuminda boso personalmente.

Aunque mi tabata malu toch mi por a haci algo na favor di Aruba, tanto na Merca como na Venezuela. Mi ta spera di por desarrolla pronto e plannan cu tin na proyecto, cual lo trece trabao y bienestar pa hopi hende na Aruba.

Prome cu mi finaliza, mi tin un suplica especial na nos Pueblo stima y esey ta: „Carga un poco pasenshi mas y tur cos lo worde arregla debidamente".

Corda cu union ta haci forza y cu cooperacion di tur, nos por logra tur nos proyectonan mientras desunion ta distrui tur cos!

Mi ta despidi di boso, deseando boso tur felicidad. Te otro siman!

## JANNY BROKKE CAMPEON SINGLES A DI LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

**Oranjestad. — E conocido deportista Janny Brokke a obtene e titulo di campeon di single clase A pa caballeros di Lago Park despues di a derrota e veterano A. Taim Fook. Den e campeonato aki cu a worde hunga den sistema di knockout, Janny a gana su promer partido contra M. van der Heuvel di Esso Tennis Club, despues e la enfrenta Federico Ponson, kende tambe a sufri un derrota pa worde elimina.**

Tiam Fook a derrota L. Uchtmann pa asina e bai den halvefinale contra di S. Malmberg. Despues di a gana esaki e la enfrenta Brokke pa e titulo.

Pa segundo vez den e anja aki Brokke a gana Taim Fook den un encuentro oficial.

Di promer biaha tabata durante e semana deportiva di A.S.U. teni na fin di Juli. Tambe di e evento aki Brokke a termina como campeon despues di a derrota e yankee H. Burks den emocionante partido. Ta lastima cu Burks mester a retira for di e campeonato di Lago Sport Park pa motibo cu e mester a sali pa Estado Unidos di Norte America. Nos ta sigur cu si e yankee a keda Aruba e finale lo a bira mucho mas interesante. Despues di a perde e promer set facilmente cu score di 6-1, e incansable raquetista cu a pasa 40 anja di edad caba Taim Fook ta haci un bon comeback den e segundo. Pero e atakenan na net di Janny Brokke tabata resulta mucho pe. Cu varios bunita smash Brokke a logra gana e set aki tambe y cu esaki e campeonato. Score di e ultimo set tabata 7-5. Den dobles mixto Federico Ponson y Sra. van der Bijl pa segundo vez a derrota Sr. y Sra. van der Linden cu score di 6-0, 6-0.

Den e round-robin di e promer tres nan den singles clase B pa caballeros Sampson a derrota Wong cu score di 6-3, 4-6 y 6-3. E partido entre e yankee Roos y Wong a worde gana pa e yankee ora cu e chino Wong no a presenta pa hunga. Awe tardi 4.30 lo tin finale di singles clase B entre Sampson y Roos. Den singles pa damas Sra. van der Bijl pa segunda vez a derrota Srta. Sluiter. Meskos cu esun di promer e partido aki tambe a resulta masja emocionante cu Sra. van der Bijl dominando na e ultimo momentonan haciendo uso di hopi experiencia.

Aunke cu e no por a obtene ningun victoria ainda Srta. Sluiter a demonstra di ta un raquetista cu no ta perde mientras cu e ultimo punto no worde hunga. Den tur su encuentronan e la duna bunita tennis di mira. Especialmente su cross-court continuamente tabata sorprende su contrarianan. Un handicap cu e tin ta cu su service ta mucho debil. E score di e segundo partido contra di Sra. van der Bijl tabata 8-6 y 7-5 na favor di esaki. E campeonato aki di Lago Sport Park cu ta yegando na su fin, aunke cu no a asisti mucho publico, a duna hopi hungadornan di noble deporte blanco oportunidad pa aumenta nan experiencia. Indudablemente den e sentido aki e por worde considera como un exito.

*CUMPLEANJOS*

Hopi felicidad nos ta desea Sr. Jose Bislick, kende a cumpli awe 46 anja. Nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Tambe ta haci anja awe M. Gomez, kende ta cumpli 34 anja. Nos ta desea e tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Mashar pabien nos ta' jama F. B. Tromp, kende a cumpli awe 38 anja.

—o—

Tambe nos kier feliciteer awe Luisa Dania, kende a cumpli awe 18 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den compania di su familia.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Sr. Calixto Florentino Trimon, kende ta cumpli awe 28 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y su tres jiunan.

—o—

Awe ta di fiesta tambe Sra. Johanna M. Solognier, kende ta cumpli anja. Huntu cu su casá y jiunan nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Nos mas sinceros deseos na Sr. Martin Trimon y Sra. Nicolina Trimon, kende ta haci awe 30 anja casá. Felicitacion ta bini tambe di nan 7 jiunan y 5 nietonan.

—o—

Tambe ta di fiesta awe e pareja Estanislao Luydens, kende ta cumpli awe 2 anja casá.

—o—

Majan ta haci anja John Nubier, kende ta cumpli 45 anja. Nos mas sinceros deseos.

—o—

Tambe ta haci anja majan Jose v.d. Biezen y Rafaël v.d. Biezen, kendenan ta cumpli awe 19 anja. Huntu cu nan mama, tata y 7 rumannan nos ta desea nan tur cos bon.

—o—

Nos kier feliciteer awe caba Livia Croes, kende ta cumpli majan 16 anja. Nos ta desea e hopi anja mas

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelante.

AGENDA

**CINE**
**Diasabra 15 October**
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Young at heart"
AURORA 7.30 p.m.: „El rebozo de soledad"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mujeres que trabajan"
**Diadomingo 16 October**
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „War Arrow"
8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 6.00 p.m.: „Cripple creek"
8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 6.00 p.b.: „Conquest of Cochise"
8.00 p.m.: „Ring of Fear"
AURORA 6.00 p.m.: „Wanted dead or alive"
7.30 p.m.: „Robinson Crusoe"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Fort Dodge Stampede"
7.30 p.m.: „Paratrooper"
**BOTICANAN DI TURNO**
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas
**PARTERA, ENFERMERA, etc.**
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.
**SERVICIONAN RELIGIOSO**
**Comunidad Protestante**
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas: Method. Kerk — 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. O. Veening
**MISANAN CATOLICO**
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 8.00 en 8.30 uur.
Paradera: 8.00 en 8.30 uur.

**RADIO KELKBOOM**
**Zaterdag 15 October**
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peliciones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

**VOZ DI ARUBA**
**Zaterdag 15 October**
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato".
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J.C. Laele)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting



**TA UNDA NOS TA BAI**

ORANJESTAD. — Antajera polisnan a piki un mujer burachi cu tabata tin den telefoon centrale den Hendrikstraat. Como e tabata basta leeuw nan a hibé warda.

**PELEA CU VIJLO Y KABEL DI ELECTRICIDAD**

ORANJESTAD — Diajuebes tabata tin un pelea den Boerhaavestraat entre L. I. y K. Ora cu nan a jama polis y cu polisnan a jega K. a disparcé. I tabata herida na su cara y su man. Recherche a hiba un vijlo y un kabel di electricidad cu cual nan tabata bringa.

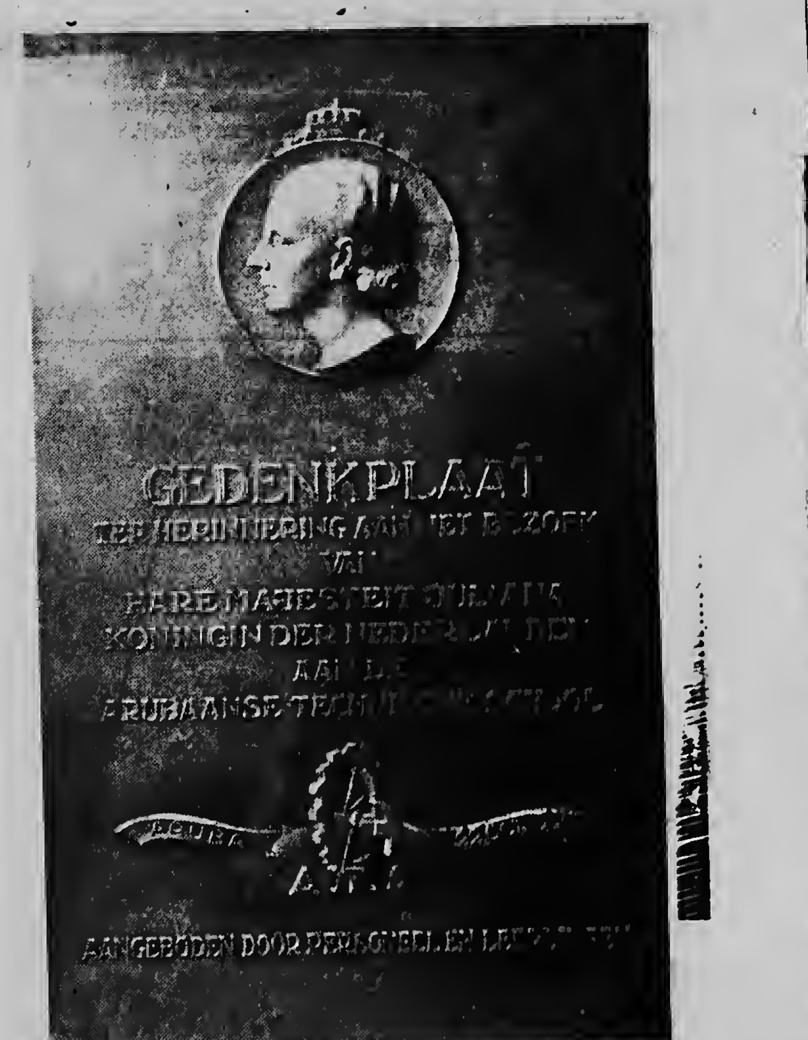
**GRAN BOKSMENTO**

SAN NICOLAS. — Antajera tabata tin un boksmento atrobe, awor tabata den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat na haltura di postkantoor. Auto A-859, gestuur pa W.C. a cambia di direccion sin avisa y a core dal A-3550, gestuur pa L.E. Danki Dios no tabata tin ningun desgracia personal. E danjo ta mas o menos fl. 1000,—.

**JUEZ J. N. VAN VEEN TA BAI CORSOW**

ORANJESTAD. — Mr. J. N. van Veen, despues di ta hopi anja juez di Gerecht in Eerste Aanleg na Aruba, ta bai for di nos isla. E lo bai Corsow unda e lo traha.

Nan no sa ainda kende ta bini na su lugar. Mientras tanto un juez di Corsow lo viaja ariba abao.



Esaki ta e plakket cual riba e Diasabra mainta di bishita di S.M. La Reina na Arubaanse Technische School, lo worde inangura.



# PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 40

Bida den cas di familia Verward a cambia masha tanto cu motibo di binimento di Wim, quende no obstante su edad di trinta anja, sinembargo a queda mes mucha. No tabata importe su titulo di kapitein ora cu e tabata na cas. El a cumpra un wabi y entir famia tabata kuier den dje qui ora cu Wim tabata liber. Y tabata un gozo pa enter e famia.

Mirando e edad di su yiu y como cu e mama no tabata tende nada di asunto di casamento di su yiu, Anna a puntra Wim:

„Pero Wim, ta qui idea bo tin anto? Ta qui dia bo ta dicidi di trece bo muhe pa mi conoce? Of bo n' ta pensa na casa mas?"

„Casa mi ta caba, pero cu dienst di militar y di patria. Pues mi ta quere cu mi tin mas cu basta cu e dos casanan aqui".

E mama y Elsa no por a haci otro cos cu hari, pasobra tanto bal Wim of Hans. Esaquinan ta queda semper e mes mucha chiquito ta nan mama.

Poco seman despues di e fecha aqui, Inglaterra a declara Alemania gera y sin puntra su majornan nada, Hans a sali scool y a bai inscribi su mes como boluntario di departamento di proteccion aerea.

Naturalmente ora cu el a yega cas el a conta su majornan loque el a caba di haci y cu Dia Sabra 'wor lo nan tin chercicio.

Anna a tende e noticia aqui y comprendiendo caracter dje mucha y alavez e nificacion di su hecho cu tabata pa defensa di patria y prohimo, a aproba e hecho di Hans.

Pero esaqui tabata di mas pa Elsa. El tabata sinti ecm e tabata tene atras. Y sin spera quico Anna lo bisa, el a bula responde:

„Pero ta com bo ta haci tuma e encargo ai riba bo mientras bo tin di traha bo lesnan di scool tambe? Bo ta perhudica bo estudio cu e soquetadanan ai".

„Dia cu Holanda ta den gera en realidad, tur asunto di estudio lo queda na segundo luga y nos tur mester duna nos cooperacion na e manera cu nos por na defensa di patria y prohimo".

„Pero tantem cu ainda no tin gera, ta bo deber di haci uso di bo oranan mas mehor posible pa sigura bo porvenir".

Na un tono poco irrita e mucha a responde:

„Mi ta supone cu bo mes lo ta comprende y reconoce cu peligro ta amenaza nos patria y cu preparacion pa evita tur ruina y ataquenan inespera lo mester ser prepara foi awor y no ora cu nan a ataca nos caba".

„Pero no ta riba bo nan ta warda pa tuma e precaucionnan ai. Tin hende especial pa haci e trabaonan di defensa aqui. Mi ta quere cu ta Wim cu ta militar, lo a bruha bo cabez tambe".

Hans tabata morde su lipnan pa e responde e muhe aqui un palabra grosero. E no por a bini cla ta qui interes asina grandi e muhe ai tabatin di entremete den asuntonan di mas intima di su famia, cosnan cu absolutamente no tabata interes'e. Y pa tapa su indignacion, e mucha a cohe un corant ta reza.

Elsa a hanja duele di su observacion y no tabata su intencion di a ofende Hans den su veneracion pa Wim. Y el a continua:

„Comprende mi awor bon, Hans. M'a papia awor ai di tal manera cu bo, pasobra mi ta mira solamente bo interesnan. En realidad na bo edad bo no por pensa mes na defensa di patria. Ta un mucha di 15 anja bo ta".

„Esai ta bo idea y no di mi. Y por ultimo mi n' ta mira ta paquico bo mester preocupa bo cu mi asuntonan", Hans a grita violentamente.

„Hans!" e mama a grit'e na tono serio.

„Quizas mi por a expresa mi na un manera poco grosero. Pero mi no ta larga contradici mi ideanan manera un mucha chiquito sin sintir. Awor mi ta bai informa nan cu mi por hanja un permiso pa mi drenta servicio militar mas hoben cu oficialmente ta permiti. Tan pronto cu mi termina mi examen final mi ta bai drenta dienst. Bo n' ta di acuerdo cu mi, mama?"

„Mehor bo discuti e punto ai cu Om George, pasobra t'e ta boso voogd", Anna a bisa p'e calma e mucha.

„Y su estudio awor?" Elsa a grita irrita.

„Cual estudio bo ta meen?"

„Esun cu mester sigui despues di bo examen final".

„Esai ta dicidi caba. Mi ta bai bira piloto".

Awor Elsa a comete un gran imprudencia. El a lubida su promesa cu el a haci di warda nan secreto y den un momento di violencia infrenable el a grita e mucha:

„Esai lo no socede! Piloto? Bo ta loco? Mi no quier pa bo bira piloto".

Hans tambe a bira furioso awor y na un mal manera el a grite:

„Bo n' tin nada di haber cu esai. Bo n' ta mi mama".

„Wel, awor mi ta bisa bo: T'ami ta bo mama y no Anna".

E palabra a sali. Y na momento cu e tabata saliendo, Elsa quier a paga tur loque e tabata posee pa e por a hala e palabra aqui atras trobe. Su desesperacion tabata de lo masiado, de la manera cu el a plasta tur ilusion y dushi ensuenjonan cu e tabatin.

Anna a escapa un grito leve y tabata fiha foi su rosea na Hans, quende poco poco a quita bai, birando ora pa ora mas palido, pa motibo dje palabranan cu poco poco a penetra den dje. Y su cara a desfigura di repugnancia.

El a bira su cara mandando un oracion na cielo pa e muhe aqui por a desconoce su palabranan, pero den su cara el a leza suficiente. Sinembargo el a murmura suplicando:

„Por fabor, bisa mi cu no ta berdad, m ...". E palabra MAMA no quier a sali foi su boca. Y Anna mes no tabata na estado di a expresa ni un pia di palabra, menos di zonido.

„Tata?" a resona na un tono masha suave y Anna a sagudi cabez.

A queda un silencio secondenan largo, pero den e silencio motal aqui el à mira com sanger tabata subi na Hans su cabez.

Diripiente el a bula lamta hiza su stul dal abao y a grita na un tono rudo:

„Maldita sea.... Qui un sushedad. Qui un porqueria". Y dos tres bez el a plega.

„Lo mi larga e damanan solitario", Hans a bisa y a camna bai na porta.

Pero Anna a bula lamta y a strob'e di sigui. E dolor cu e participacion aqui a causa e mucha, a pone Anna su amor bira mas grandi p'e y aturdi e tabata busca judanza y consuelo p'e.

„Hans", el a suplica y a sigui ta busca mas palabra.

„No haci bo ningun molester mas, Senjora!" E n' tabata sa com el a pone e muhe aqui sinti cu e palabranan aqui, pero e mester a haci esai, e n' por a juda.

Tendiendo e palabra Senjora pronuncia, a drenta Elsa manera un gesto di victoria, pasobra awor el a comprende cu si Anna bira Senjora, anto e ta hanja su titulo di MAMA manera e tin derecho riba dje.

„Bo n' tin ningun palabra pa mi Hans?" Elsa a puntra.

„Como no! E palabra cu mi tin aqui pa bo, mi no por pronuncie pasobra l'e sali masha malo, como ta un palabra di cuater letter y bo ta mucho nechi pa bo por conoce".

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed




„Estrellita, bin aki, pasobra mi tin algo di papia cu bo", Pla ı bisa su jui.

„Cisco cu Adan no mester odia otro".

„No ta mi culpa cu Adan ta jaloers, Papa."

„Esey ta berdad. Bo di cu nan a cuminza bringa pasobra Cisco tabata bai saca un sushi for di bo wowo?"

„Si papa".

‚Largami mira e wowo ey...,.. Mi no ta mira nada den e wowo".

„Eeeeeh, ay papa bo ta muchu sabi," Estrellita a basa humilde.

## Townsend en prinses Margaret zagen elkaar – na drie jaar – weer terug

**LONDEN.: — De Britse luchtvaart attache te Brussei, Townsend, omtrent wie de laatste tijd in de wereidpers hardnekkige geruchten gingen over zijn mageiijk verloving met Prinses Margaret, zuster van Koningin Eiisabeth van Engeland, heeft gisteren een bezoek gebracht aan Clarence House, waar de prinses en haar moeder, Koningin-moeder Eiisabeth, wonen.**

In aansluiting op dit bericht over Townsend meldt Reuter, dat de officier van de luchtmacht en de prinses elkaar bijna drie jaar niet hebben gezien. Het bezoek aan het Clarence House duurde bijna twee uur.

De wagen van Townsend werd gevolgd door een groot aantal auto's van verslaggevers en persfotografen. Er begon zich spoedig publiek voor Clarence House te verzamelen. Toen Townsend na zijn bezoek buiten kwam werd hij verblind door vele flitslampen en bestormd met vragen. De nieuwsgierigheid van de pers bleef onbevredigd. Townsend vroeg alleen maar hem in de gelegenheid te stellen met zijn auto te vertrekken. Snel reed hij in de richting van het centrum van de stad, gevolgd door de meute van persauto's.

### *AUSTRALIE EN CUBA IN VEILIGHEIDSRAAD*

NEW YORK. — Australië en Cuba zijn gisteren gekozen tot nieuwe leden van de Veiligheidsraad. Zij nemen met ingang van Januari aanstaande voor twee jaar zitting. De stemming was geheim. Cuba verwierf 53 en Australië 42 stemmen. Australië en Cuba zijn allebei al eens eerder lid van de Veiligheidsraad geweest. Australië zal de zetel bezetten van Nieuw Zeeland en Cuba die van Brazilië. De derde zetel die begin volgend jaar gevuld moet worden, wordt thans bezet door Turkije. Doorgaans kwam deze aan een Oosteuropese staat toe.

## TRUMAN VERTROUWT DE RUSSEN NIET

NEW YORK.: — Oud-president Truman heeft te New York op vragen van verslaggevers over de nieuwe koers van de Sovjet-Unie verklaard: „Ik vertrouw de Russen niet. Ik heb ze nooit vertrouwd en zal het ook niet doen vóór uit hun daden blijkt, dat dit vertrouwen gerechtvaardigd is".

## ORANJETENTOONSTELLING IN PARAMARIBO

PARAMARIBO. — Op 18 October wordt bij gelegenheid van het koninklijk bezoek aan Suriname de Oranje-tentoonstelling geopend, welke historische artikelen uit het koninklijk Huis-archief zal laten zien.

Interessant is, dat er een Surinaamse afdeling aan toegevoegd wordt van artikelen, die welwillend zijn afgestaan door ingezetenen en op een of andere wijze betrekking hebben op het koninklijk Huis.

## 634.000 BEZOEKERS PASSEERDEN MADURODAM'S POOREN

's GRAVENHAGE. — Dit jaar zijn 634.5577 betalende bezoekers de loketten van Madurodam gepasseerd.

Dit totaal werd ongunstig beinvloed door de E-55 en het mooie weer, waardoor de mensen meer belangstelling hadden voor zee en strand.

### SPORTBERICHTEN

MUENCHEN.: — De uitslagen van de wereldkampioenschappen gewichtheffen bantam luiden: 1. Vladimir Stogov (Rusland): drukken 105, trekken 100 en stoten 130 kilo; totaal 335 kilo (nieuw wereldrecord);

2. Charles Vinci (V.S.): drukken 95, trekken 102,5, en stoten 120,5 kilo; totaal 317,5 kilo; 3. Mahmoed Namdju (Iran): drukken 95, trekken 95 en stoten 122,5 kilo; totaal 312,5 kilo; 4. Yu In Ho (Korea): totaal 310 kilo; 5. Maghoub (Egypte): totaal 307,5 kilo.



## ORANJESTAD Y SAN NICOLAS UN LAMA DI LUZ

**ORANJESTAD. — Diferente objeto di Oranjestad y San Nicolas lo worde iiumina durante bishita di e dianan di fiesta door di Oranje Vereniging.**

**Ponemento di e iluminacion lo worde haci door di D.O.W. bao di comando di Sr. L.G. van Doren, kende ta worde juda hopi door di frerenan y A.T.S. E siguiente objetonan ta worde ilumina door di Oranje Vereniging:**

Warda di polis Oranjestad
600 lampi
Ofecina di Bestuur y Ontvanger
1.500 lampi
bibliotheek Oranjestad (un parti)
300 lampi
Wilhelminapark
1.000 lampi
Lagoen Oranjestad
1.000 lampi
Dominicus College
300 lampi y un corona
Warda di polis San Nicolas
1.100 lampi
Postkantoor San Nicolas
600 lampi
Edificio di Landwatervoorziening Balashi
1.000 lampi
Cas di Gezaghebber Oranjestad
800 lampi

Nan lo ilumina cu schijnwerpers:
Kerki di Protestant Oranjestad
2 schijnwerpers di 1.000 watt
Misa Catholico Oranjestad
3 schijnwerpers di 1.000 watt
Watertoren Oranjestad
6 schijnwerpers di 1.000 watt
Willem III toren Oranjestad
2 schijnwerpers di 1.000 watt
A.T.S.
6 schijnwerpers di 1.000 watt
Misa Catholico San Nicolas
3 schijnwerpers di 1.000 watt

### *ST. EUSTATIUS VERSUS LAGO*

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD: Pa 4.30 awe tardi lo enfrenta otro na Lago Sport Park un equipo di futbol di St. Eustatius cu ta haciendo un jira na Corsow y Aruba hunto cu un steelband, y un equipo forma door di empleadonan di Lago. E artista y deportistanan aki di isla ariba ta haciendo e jira cu e unico obheto di goodwill. Na nos isla hermana Corsow e steelband tabata tin un exito enorme.

### *DI AWOR EN ADELANTE D-I LO TA UN CADILLAC '55*

ORANJESTAD: Segun nos a tende Eilandsbestuur a cumpra un auto nobo pa Gezaghebber. E auto aki ta un Cadillac '55 donkergroen y nan a cumpré na Aruba Motors Company Inc.

### *Ultimo noticia di Tongolele: E LO NO BALIA NA ARUBA*

ORANJESTAD: Un siman e Bailado Cubana a saca pa e bin baila na Aruba, un siman, cu ella y su partner a pasa pornada den Strand Hotel, como ta parce impossible pa e bailarina atractiva aki haci un contracto aki. Kiko ta motibo di esaki? Probaolemente e prijs. E bailarina aki, cu a wordo ricibi na hopi lugar cu man habri y cu ultimo ey tabata tin un gran succeso na Corsow, a pidi probablemente un prijs cu e clubnan di Aruba no por a paga.

Kiko cu e motibo ta cu e no a balia, un pica ta, pasobra hopi tabata desea di a miré. Diasabra e ta pensa di bai Colombia.

### *DR. G. E. VAN BEEK A PIDI SU RETIRO*

ORANJESTAD: Segun nos a tende e Jefe di Geneeskundige- en Gezondheidsdienst na Aruba, dokter G. E. van Beek, a pidi su retiro. Segun esun cu a bisa nos e lo bai pa semper for di Aruba na mas o menos Februari. E a pidi su retiro pa motibo personal.